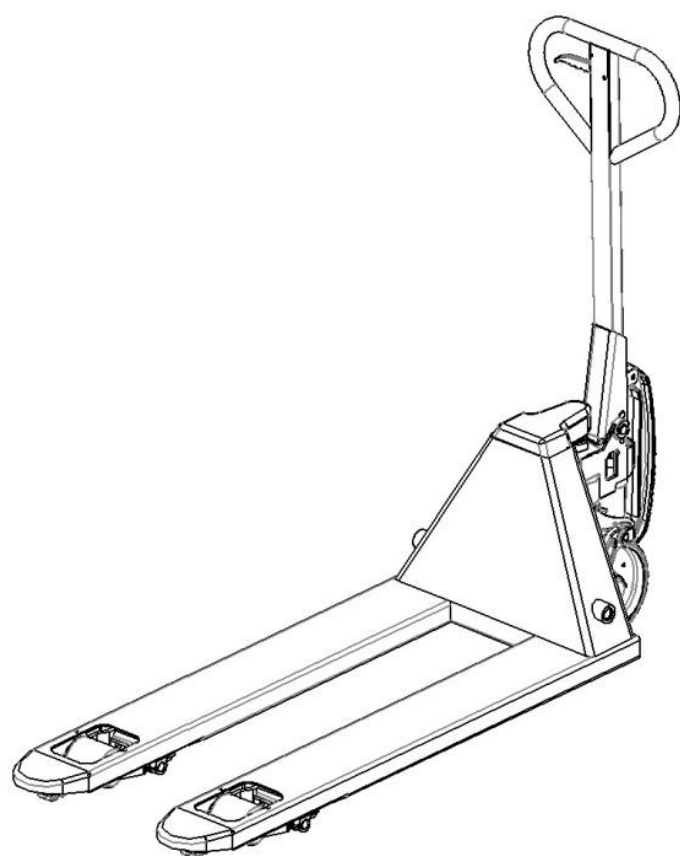


# MANUALE USO E MANUTENZIONE TRANSPALLET MANUALE SERIE ERA



## **AVVERTENZA**

**Non utilizzare il carrello prima di aver letto e compreso le presenti istruzioni d'uso.**

## **NOTE:**

- **Verificare la denominazione del vostro tipo nell'ultima pagina del presente documento e sulla targhetta identificativa.**
- **Conservare come riferimento futuro.**

Versione 10/2014

Traduzione dall'originale



## PREMESSA

Prima di utilizzare l'EASY ROLLER, leggere attentamente il MANUALE D'USO ORIGINALE per capirne a fondo l'utilizzo. Un funzionamento errato potrebbe generare pericoli. Il presente manuale descrive l'utilizzo di diversi carrelli. Quando si utilizza l'EASY ROLLER o lo si sottopone a manutenzione, assicurarsi che sia adatto al vostro tipo. Conservare il presente manuale come riferimento futuro. Se questo o le etichette di avvertenza/attenzione sono danneggiate o mancano, contattare il proprio rivenditore locale per la sostituzione.



**Il Capitolo 10 descrive le normative e le disposizioni specifiche per il mercato americano. Attenersi alle presenti istruzioni e disposizioni se si utilizza il carrello all'interno del mercato americano!**

Alcune funzioni sono optional e quindi non necessariamente presenti sul vostro modello.

Il sistema EASY ROLLER è stato progettato per una facile accelerazione con un minimo sforzo, per superare le leggere pendenze o per procedere anche in presenza di piccole buche. Grazie al rapporto di trasmissione dal tiller alla ruota dentata, l'operatore è in grado di produrre una forza molto elevata.

Nonostante il robusto design, ci sono restrizioni che limitano la gamma operativa del sistema:

### PERICOLO:



- **Essendo una struttura scoperta, l'EASY ROLLER non può essere utilizzato in ambienti con presenza di neve o gelo. Il ghiaccio può provocare malfunzionamenti.**
- **Massima rampa operativa:                   => 2.5 % con 1200 kg  
   => 1.5 % con 2000 kg**

**Non è consentito l'uso del carrello su brevi rampe come sponde idrauliche con carico rivolto a monte e senza inversione di marcia!**

- **L'altezza massima dell'ostacolo non deve superare gli 8 mm per le ruote di guida e i 3 mm per le ruote di carico con carico.**
- **La mancata osservanza di queste restrizioni potrebbe causare danni o lesioni alle persone, e rendere invalida la garanzia!**

### ATTENZIONE:



- I rifiuti pericolosi per l'ambiente, come ad esempio batterie, olio e componenti elettronici, avranno un effetto negativo sull'ambiente o sulla salute, se maneggiati in modo errato.
- L'imballo dei rifiuti deve essere smistato e riposto in solidi bidoni della spazzatura a seconda dei materiali e deve essere preso in consegna dall'ufficio locale per la protezione dell'ambiente specifico. Per evitare l'inquinamento, è vietato gettare i rifiuti in modo casuale.
- Per evitare l'inquinamento durante l'uso dei prodotti, l'utente deve predisporre materiali assorbenti (trucioli di legno o panni asciutti) per asciugare tempestivamente l'olio fuoriuscito. Per evitare un ulteriore inquinamento dell'ambiente, i materiali assorbenti impiegati devono essere consegnati nei luoghi preposti, secondo quanto stabilito dalle autorità locali.
- I nostri prodotti sono soggetti a continui sviluppi. Poiché il presente manuale serve solo per utilizzare/sottoporre a manutenzione il transpallet manuale, non riporta le caratteristiche particolari del prodotto.

**NOTA: Nel presente manuale, il simbolo riportato a sinistra indica un avvertimento e un pericolo che, se ignorati, possono causare morte o gravi lesioni.**

### Copyright

Il copyright rimane di proprietà della società indicata nel certificato CE alla fine del presente documento.



# INDICE

1. APPLICAZIONE CORRETTA.....	6
2. DESCRIZIONE DELL'EASY ROLLER .....	7
a. Componenti principali.....	7
b. Dati tecnici principali .....	8
c. Descrizione dei dispositivi di sicurezza e delle etichette di avvertimento .....	9
d. Targhetta identificativa .....	9
3. AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA .....	9
4. MESSA IN SERVIZIO, TRASPORTO, MAGAZZINAGGIO/ RIASSEMBLAGGIO .....	10
a. Messa in servizio – Assemblaggio del tiller .....	10
b. Regolazione valvola idraulica.....	12
c. Trasporto.....	12
d. Stoccaggio / Riassemblaggio .....	12
5. ISPEZIONE GIORNALIERA.....	12
6. ISTRUZIONI D'USO .....	13
a. Parcheggio.....	13
b. Sollevamento .....	13
c. Abbassamento .....	14
d. Movimento.....	14
e. Sistema Easy Roller.....	15
f. Elevazione Rapida (optional per alcuni modelli).....	16
g. Malfunzionamenti .....	16
7. MANUTENZIONE ORDINARIA.....	16
a. Manutenzione.....	16
b. Disaerazione dell'impianto idraulico. ....	17
c. Aggiungere olio idraulico al serbatoio della pompa .....	17
8. INDIVIDUAZIONE E SOLUZIONE DEI GUASTI .....	17
9. CIRCUITO IDRAULICO .....	19
10. DISPOSIZIONI SPECIFICHE PER IL MERCATO AMERICANO-STATUNITENSE .....	20
11. LISTE ESPLOSI RICAMBI .....	22
a. Esploso ricambi timone .....	24
b. Esploso ricambi telaio .....	26
c. Esploso ricambi pompa .....	29
d. Esploso ricambi meccanismo azionamento .....	31
12. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (valida se venduto all'interno dell'UE) .....	35



# 1. APPLICAZIONE CORRETTA

È consentito usare il presente EASY ROLLER solo nel rispetto delle istruzioni riportate nel presente manuale.

Questo carrello è un EASY ROLLER manuale progettato per sollevare e trasportare il carico nominale su pallet industriali. Non sollevare né trasportare persone e non usare il carrello per scopi diversi da quelli previsti. Un impiego errato può causare lesioni a persone o danni alle apparecchiature.

L'operatore/la società operatrice deve assicurarsi del corretto impiego del carrello e che questo venga utilizzato solo da personale appositamente formato e autorizzato.



Il carrello deve essere utilizzato su superfici fondamentalmente solide, uniformi, pianeggianti e predisposte. Non è consentito trasportare il carico in pendenza. Il carico deve essere posizionato all'incirca sul piano centrale longitudinale delle forche e deve essere in condizioni soddisfacenti.

La capacità è indicata sulla targhetta identificativa e, a seconda della versione, sull'eventuale adesivo. L'operatore deve rispettare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza.

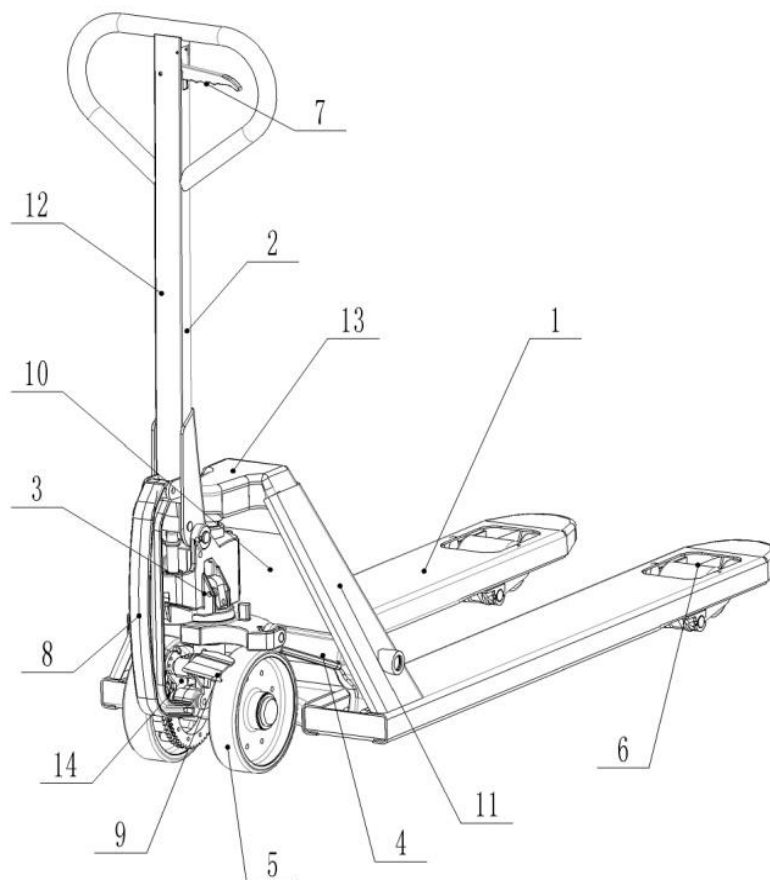
L'EASY ROLLER è stato progettato per applicazioni al chiuso con temperature ambiente comprese tra +5°C e + 40°C. L'illuminazione durante l'utilizzo deve essere di almeno 50 Lux.

## Modifiche

È vietato eseguire modifiche o alterazioni a questo EASY ROLLER che possano influire, ad esempio, sui requisiti di capacità, stabilità o sicurezza dell'apparecchio, senza la previa approvazione scritta del costruttore originale, del suo rappresentante autorizzato o suo successore. Per modifiche si intendono anche cambiamenti che interessino, per esempio, i freni, lo sterzo, la visibilità e l'aggiunta di accessori removibili. Quando il costruttore o il suo successore approva una modifica o un'alterazione, eseguirà e approverà anche i relativi cambiamenti alla targhetta della capacità, alle decalcomanie, alle etichette e ai manuali d'uso e manutenzione. A seguito del mancato rispetto delle presenti istruzioni, la garanzia diventerà nulla.

## 2. DESCRIZIONE DELL'EASY ROLLER

### a. Componenti principali



**Fig.1:** Vista generale

- |   |                                    |    |  |
|---|------------------------------------|----|--|
| 1 | Telaio                             | 8  | Barra di connessione                     |
| 2 | Braccio del tiller                 | 9  | Pedale selezione modalità                |
| 3 | Pompa idraulica                    | 10 | Targhetta identificativa (ID)            |
| 4 | Meccanismo di elevazione           | 11 | Logo aziendale e/o adesivo capacità      |
| 5 | Ruote di guida (anteriori)         | 12 | Adesivo "Istruzioni funzione elevazione" |
| 6 | Ruote di carico (singola/tandem)   | 13 | Eventuale adesivo "Capacità"             |
| 7 | Leva (per MEGA su entrambi i lati) | 14 | Sistema Easy Roller                      |



## b. Dati tecnici principali

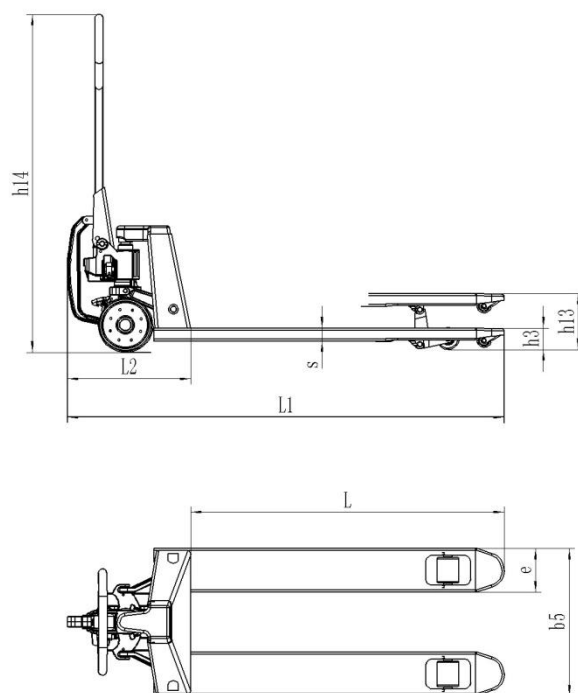


Fig. 2: Dati tecnici

Tabella 1: I dati tecnici principali per la versione standard/di altro tipo su richiesta

TIPO		ER A20	ER D20
Capacità di carico	Q(t)	2,0	2,0
Peso d'esercizio	kg	78	72
Dimensione pneumatici anteriori	mm	Ø180x50	Ø180x50
Dimensione pneumatici posteriori (singolo/tandem)	mm	Ø80x70	Ø80x70
N. ruote anteriori, posteriori		2/4	2/4
Elevazione	$h_3$ (mm)	125	125
Altezza del tiller (max.)	$h_{14}$ (mm)	1230	1230
Altezza, abbassato	$h_{13}$ (mm)	85	85
Lunghezza complessiva	$l_1$ (mm)	1600	1590
Lunghezza corpo	$l_2$ (mm)	455	445
Dimensioni delle forche	s/e/l (mm)	50/160/1150 <sup>1)</sup>	160/60/1150 <sup>1)</sup>
Distanza fra forche	$b_5$ (mm)	520, 540, 685	520/ 550/ 685

Il livello acustico è inferiore a 70dB.

1) L= 800/ 900/ 1000/1100/ 1220 mm opzionale

## C. Descrizione dei dispositivi di sicurezza e delle etichette di avvertimento

- A Adesivo "Istruzioni d'uso"
- B Adesivo "Leggere le presenti istruzioni"
- C Targhetta identificativa (targhetta ID)
- D Adesivo "Capacità" (su entrambi i lati/campione, solo per illustrazione, la capacità può variare per il vostro modello)
- E Etichetta Avvertenza: allontanarsi, arrestare carrello (solo mercato USA, il capitolo 10 fornisce ulteriori informazioni)
- F Etichetta uso vietato (solo mercato USA, il capitolo 10 fornisce ulteriori informazioni)
- G Istruzioni funzionamento sistema Easy Roller

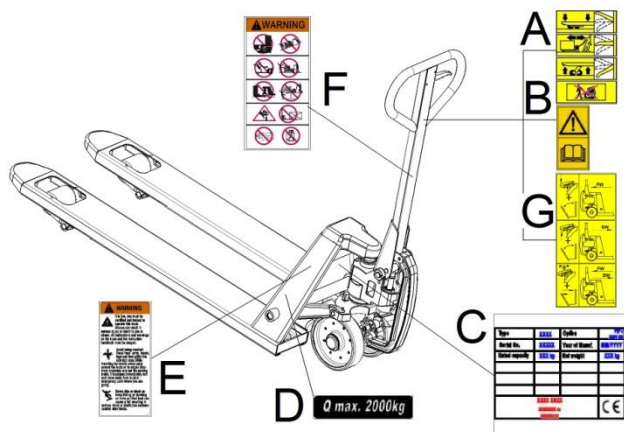
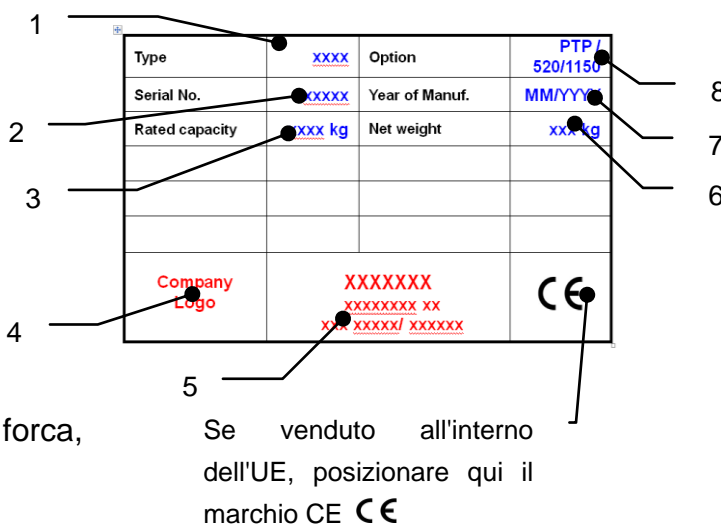


Fig. 3: Etichette di avvertimento e

Le etichette di avvertimento e sicurezza devono essere posizionate come mostrato nella figura 3. I consigli sul carrello sono aggiuntivi rispetto a quelli già presenti in questo manuale. Seguire le istruzioni d'uso. Se le decalcomanie sono danneggiate o mancanti, sostituirle. Il vostro carrello può essere provvisto di un freno di stazionamento o di un freno di stazionamento e azionamento progressivo, come optional. Per usare questo tipo di freno, vedere il capitolo 6.

## d. Targhetta identificativa

- 1 Denominazione, tipo
- 2 Numero di serie
- 3 Capacità nominale
- 4 Eventuale logo dell'azienda
- 5 Nome e indirizzo del costruttore
- 6 Peso netto
- 7 Data di fabbricazione
- 8 Opzione, combinazione ruote, lunghezza forca, larghezza sulle forche



Se venduto all'interno dell'UE, posizionare qui il marchio CE **CE**

Fig. 4: Targhetta

## 3. AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### **È VIETATO**

- Lasciare che persone diverse dall'operatore si trovino davanti o dietro al carrello quando si muove o si alza/abbassa.
- Sovraccaricare il carrello.
- Mettere un piede davanti alla ruota in movimento: pericolo di lesioni.
- Usare il carrello in pendenza o su superfici inclinate, perché potrebbe diventare

incontrollabile, creando situazioni di pericolo.

- Sollevare o trasportare persone. Potrebbero cadere e ferirsi gravemente.
- Usare il carrello con carichi instabili, squilibrati e/o caricati in pile non fissate.
- Usare il carrello in atmosfere esplosive.

Considerare i dislivelli del pavimento quando si muove il carrello. Il carico potrebbe cadere o il mezzo diventare incontrollabile. Controllare sempre le condizioni del carico. Smettere di utilizzare l'apparecchio se il carico diventa instabile.

Eseguire le operazioni di manutenzione secondo le regole dell'ispezione ordinaria. Questo carrello non è resistente all'acqua, perciò va usato in ambienti asciutti..

## 4. MESSA IN SERVIZIO, TRASPORTO, MAGAZZINAGGIO/RIASSEMBLAGGIO

### a. Messa in servizio – Assemblaggio del tiller

Una volta ricevuto il nostro nuovo EASY ROLLER, potrebbe essere necessario eseguire le seguenti operazioni prima dell'uso:

- Controllare che tutte le parti siano comprese nell'imballaggio e non siano danneggiate
- Eseguire il lavoro in base alle regole delle ispezioni giornaliere e dei controlli funzionali.
- Assemblare quindi il carrello come indicato nelle seguenti istruzioni.

Il peso alla messa in servizio è di circa 10 kg / sei volte superiore al peso del prodotto.

Prima di passare all'assemblaggio, assicurarsi che le seguenti parti, oggetto della fornitura, siano presenti e integre:

#### **Modello ER-A**

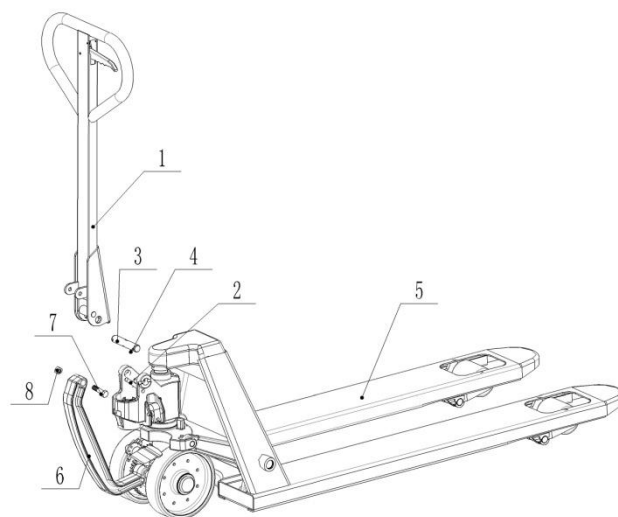
- 1 asse con foro (3)
- 2 perni elastici (4) [uno è già assemblato nell'asse]
- 1 timone pre-assemblato (1)
- 1 telaio forca pre-assemblato con gruppo pompa (5)

Nota: Il numero indicato sull'imballo del braccio del tiller e sul telaio deve essere lo stesso.

Quando si applica la maniglia, è meglio accovacciarsi davanti al transpallet.

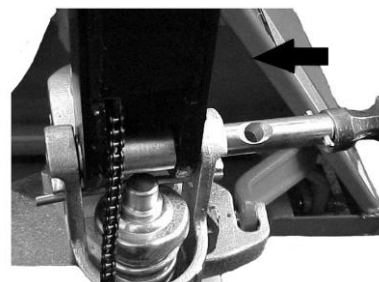
**a)** Collegare il timone(1) e la biella(6) con bullone(7) e dado(8)

**b)** Inserire il braccio del tiller(1) nel pistone della pompa, poi



**Fig.5** Assemblaggio Tiller ER-A

(1. Timone 2. Perno 3. Asse con foro 4. Perno elastico 5. Telaio forca con gruppo pompa 6. Barra di connessione 7. Bullone ,8 Dado)



**Fig. 6:** Assemblaggio dell'asse

usare un martello per inserire l'asse con il foro nella pompa idraulica e il braccio del tiller da destra a sinistra (Fig. 6 ).

**c)** Posizionare la leva di controllo della maniglia in posizione 'LOWER' (Abbassamento), poi far passare con la mano il dado di regolazione, il bullone di regolazione attraverso il foro dell'asse (Fig. 7).

**d)** Premere verso il basso il braccio del tiller; spostare il perno (2, Fig. 5).

**e)** Posizionare la leva di controllo della maniglia in posizione 'RAISE' (Elevazione), poi alzare la piastra della leva con il perno (3, Fig. 5) e inserire il bullone di regolazione nella fessura anteriore della piastra della leva. Nota: Tenere il dado di regolazione sotto la piastra della leva.

**f)** Con l'ausilio di un martello, inserire il secondo perno distanziatore (5, Fig. 5) sul secondo foro dell'asse.

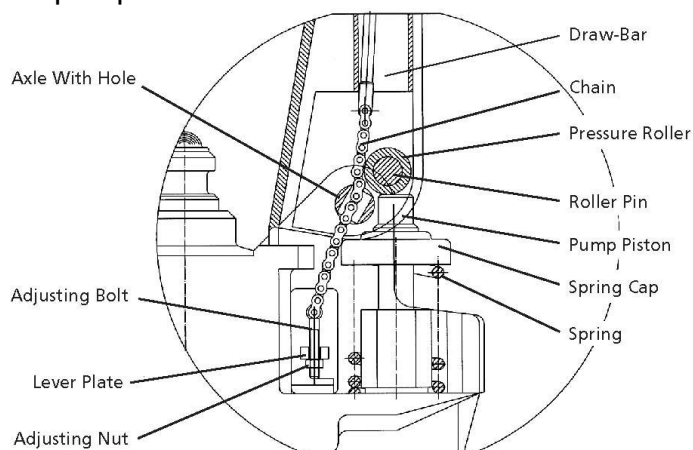


Fig. 7: Veduta laterale

## **Modello ER-D**

- 1 braccio tiller (2, Fig. 8)
- 3 viti (14, Fig.8 fissate all'interfaccia tiller del telaio)
- 1 telaio pre-assemblato con gruppo pompa (1, Fig.8)

**Nota:** Il numero indicato sull'imballo del braccio del tiller e sul telaio deve essere lo stesso.

Quando si applica la maniglia, è meglio accovacciarsi davanti al transpallet.

**a)** Togliere le 3 viti (14, Fig.9) dall'interfaccia del braccio tiller del telaio.

**b)** Rivolgere il braccio del tiller nella direzione corretta e inserire la catena attraverso il foro dell'asse (15, Fig.9)

**c)** Assemblare il braccio del tiller nel telaio fissando le 3 viti (14, Fig. 9).

**d)** Posizionare la leva di controllo della maniglia in posizione 'RAISE' (Elevazione), poi sollevare la piastra della leva con un cacciavite e inserire il bullone di regolazione nella fessura anteriore della piastra della leva.

**Nota:** Tenere il dado di regolazione sotto la piastra della leva.

Il timone è ora montato sulla pompa.

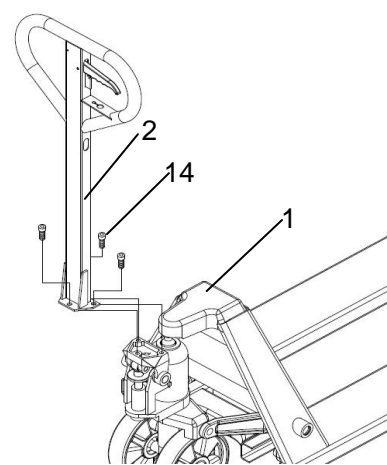


Fig. 8 Assemblaggio del Tiller ER-D

(1. Telaio con gruppo pompa/2.

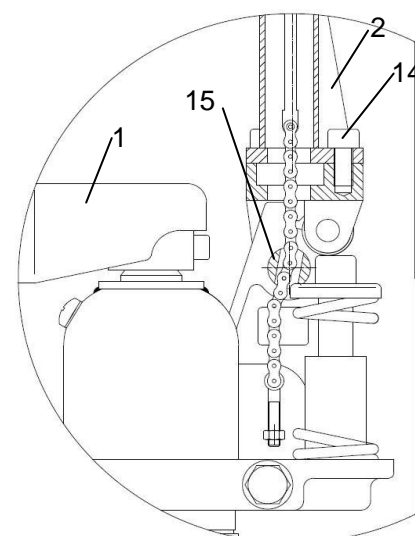


Fig. 9: Veduta laterale ER-D assemblaggio tiller

## b. Regolazione valvola idraulica

Sul tiller dell'EASY ROLLER, si trova la leva di controllo che può essere regolata in tre posizioni:

- Abbassamento:** maniglia verso l'alto, la leva ritorna in posizione neutra quando viene rilasciata  
**Neutra:** maniglia in posizione centrale  
**Elevazione:** maniglia verso il basso

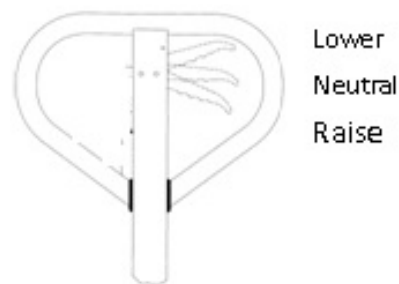


Fig. 10: Leva

Se necessario è possibile regolare la leva effettuando le operazioni seguenti (Fig. 10):

- Se le forche si alzano mentre si pompa in posizione **Neutra**, girare il dado di regolazione sul relativo bullone in senso orario fin quando la spinta non solleva le forche e la posizione **Neutra** funziona correttamente.
- Se le forche scendono mentre si pompa in posizione **Neutra**, girare il dado di regolazione in senso antiorario fin quando le forche non scendono.
- Se le forche non scendono quando la maniglia di controllo è in posizione **Abbassamento**, girare il dado di regolazione in senso orario fin quando il sollevamento della maniglia di controllo fa abbassare le forche. A questo punto controllare la posizione **Neutra** in base alla fig. 8 e assicurarsi che il dado di regolazione sia in posizione corretta.
- Se le forche non si alzano mentre si pompa in posizione **Elevazione**, girare il dado di regolazione in senso antiorario fin quando le forche si alzano durante la spinta del braccio in posizione **Elevazione**. A questo punto controllare le posizioni **Abbassamento** ed **Elevazione**.

## c. Trasporto

Per il trasporto, rimuovere il carico, portare il carrello nella posizione più bassa e legarlo in sicurezza con le apposite cinghie.

## d. Stoccaggio / Riassemblaggio

Per lo stoccaggio, rimuovere il carico, portare il carrello nella posizione più bassa, ingrassare tutti i punti indicati nel presente manuale (ispezione ordinaria) e infine proteggerlo da corrosione e polvere. Sollevare il carrello in modo sicuro, in modo che non si appiattisca dopo lo stoccaggio. Riassemblare il tiller nel senso opposto a quello di assemblaggio.

## 5. ISPEZIONE GIORNALIERA

Questo capitolo descrive i controlli preturno da eseguire prima di mettere in funzione il carrello. L'ispezione giornaliera ha lo scopo di individuare malfunzionamenti o guasti sul carrello e allungarne la vita utile. Controllare il carrello nei seguenti punti prima di utilizzarlo. Rimuovere il carico dal carrello e portare le forche nella posizione più bassa.

 **NON USARE IL CARRELLO SE SI RISCOVRA MALFUNZIONAMENTI O GUASTI.**

- Eseguire un controllo visivo per individuare eventuali deformazioni o crepe su bracci, forche o altri componenti e verificare che non vi siano rumori insoliti o blocchi del meccanismo di elevazione.
- Verificare che non vi siano perdite d'olio.
- Verificare lo scorrimento verticale del meccanismo di elevazione.
- Verificare il movimento fluido delle ruote.
- Verificare che non vi siano particelle o danni sulle ruote.
- Verificare che tutti i bulloni e i dadi siano serrati saldamente.
- Se presente, controllare il freno.
- Verificare che tutte le etichette siano a posto.
- Verificare e lubrificare l'EASY ROLLER

## 6. ISTRUZIONI D'USO

- Quando si utilizza il carrello, l'operatore deve indossare scarpe di sicurezza.
- Il carrello è stato progettato per applicazioni al chiuso a una temperatura ambiente compresa fra +5°C e + 40°C.
- L'illuminazione durante l'utilizzo deve essere di almeno 50 Lux.
- Non è consentito usare il carrello su superfici con angoli.
- Non lasciare mai incustodito un carrello carico.



### a. Parcheggio

Portare le forche nella posizione più bassa e parcheggiare l'EASY ROLLER su un terreno liscio e pianeggiante, dove il carrello non sia d'intralcio per altre operazioni. Se necessario, selezionare una modalità col pedale per evitare che scivoli in una direzione.

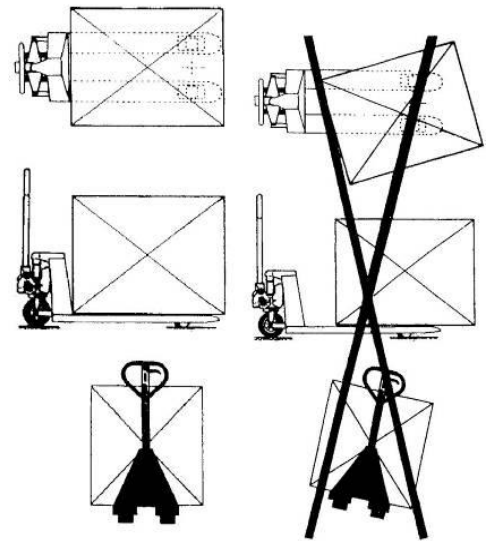
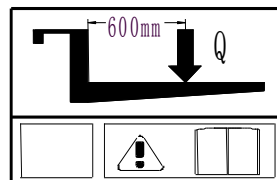


Fig.11: Condizioni di carico

### b. Sollevamento

Verificare che il carico non superi la capacità di carico dell'EASY ROLLER. Far scivolare l'EASY ROLLER lentamente con le forche sotto il pallet/carico fino a quando l'estremità posteriore delle forche si trova a contatto con il carico (Fig. 11). Spostare la leva di comando in posizione Elevazione. Sollevare il carico eseguendo con il braccio del tiller movimenti verso l'alto e verso il basso. Il carico deve essere distribuito in modo uniforme su entrambe le forche.

 **NON SOVRACCARICARE IL CARRELLO!**

### **c. Abbassamento**



**NON METTERE PIEDI O MANI SOTTO IL MECCANISMO DI ELEVAZIONE.**

Abbassare il carico spostando con attenzione la leva operativa in posizione di abbassamento. Lasciando la leva, il movimento di abbassamento si fermerà. Assicurarsi che vi sia sufficiente spazio libero alle proprie spalle, quindi spostare l'EASY ROLLER.

### **d. Movimento**



- Non utilizzare il carrello in pendenza o su superfici inclinate.
- Considerare i dislivelli del pavimento quando si muove il carrello. Il carico potrebbe cadere
- Rendere stabile il carico per evitare che cada.
- Il carrello potrebbe non essere dotato di freno. In tal caso lo spazio di frenata è maggiore e dipende dall'operatore.

Se presente, sganciare il freno.

Muovere il carrello spingendo o tirando il braccio del tiller. Il braccio del tiller è collegato ai rulli di guida. Le ruote vengono guidate automaticamente muovendo o sterzando il braccio del tiller.

### e. Sistema Easy Roller

Il Sistema Easy Roller può essere attivato spostando il pedale di selezione modalità (9) dalla posizione neutra (in mezzo) - verso il basso - o verso l'alto.

Spostando il pedale verso il basso, il sistema EASY ROLLER viene attivato nella direzione (tiller) avanti. Spostando il tiller su e giù, verrà generato un movimento in avanti.

Il sistema viene disattivato quando il pedale è in posizione neutra.

NB: se il sistema viene attivato in una direzione, il sistema stesso blocca il movimento del carrello nella direzione opposta.

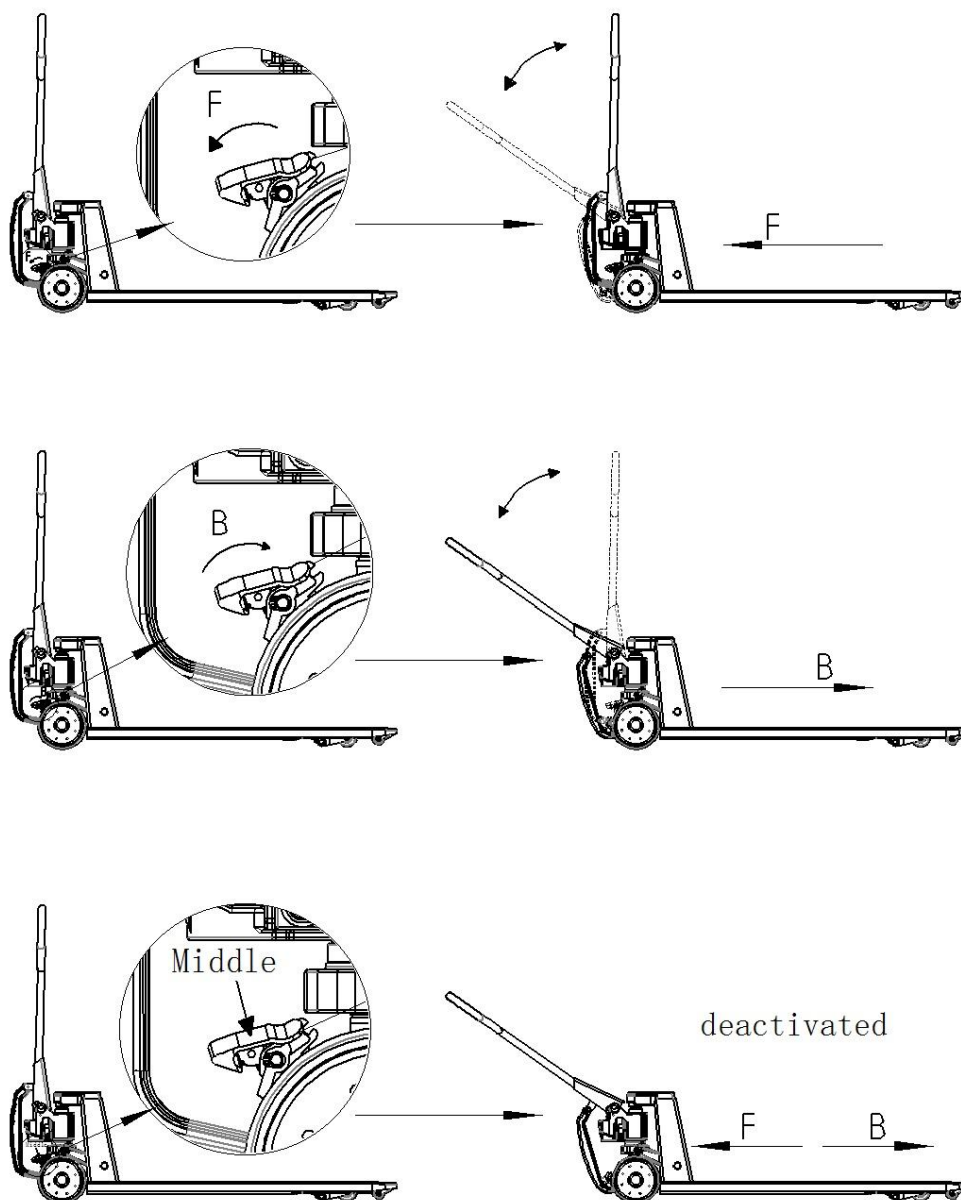


Fig. 12: Direzione di funzionamento



## **f. Elevazione Rapida (optional per alcuni modelli)**


Quando il carico è inferiore a 120 kg, il carrello dispone della funzione di elevazione rapida. Per sollevare il carrello dall'altezza minima a quella massima, è necessario pompare circa cinque volte. Quando il carico è superiore a 120 kg, la funzione di pompaggio passa automaticamente alla normale velocità di elevazione.

## **g. Malfunzionamenti**

In presenza di malfunzionamenti o se il carrello non è funzionante, smettere di usarlo. Collocare il carrello in un luogo sicuro. Evitare successivi utilizzi.

Informare immediatamente il responsabile e/o chiamare il servizio di assistenza.

## **7. MANUTENZIONE ORDINARIA**

-  Le operazioni di assistenza e manutenzione del carrello devono essere effettuate solo da personale qualificato e formato.
- Prima di sottoporre il carrello ad assistenza, rimuovere il carico e portare le forche nella posizione più bassa.
- Immobilizzare completamente l'EASY ROLLER prima di lavorare su quei componenti che, in caso di possibilità di movimento, possano schiacciare le dita o le mani.
- Usare parti di ricambio originali approvate e fornite dal proprio rivenditore.
- Considerare che le perdite dell'olio del fluido idraulico possono causare guasti e incidenti.
- La regolazione della valvola di pressione può essere eseguita solo da tecnici di assistenza appositamente formati.
- Rifiuti come olio, batterie usate o altro devono essere smaltiti e riciclati nel rispetto delle normative nazionali e, se necessario, recapitati a una società di riciclo.
- Le boccole e i cuscinetti sono stati lubrificati in fabbrica. Per aumentarne la durata si consiglia di eseguire una manutenzione regolare. Usare il grasso apposito per l'applicazione e lubrificare ciascun raccordo di ingrassaggio ogni 6 mesi.
- Gli ambienti più rigidi possono richiedere una manutenzione più frequente.

Qualora sia necessario sostituire le ruote, seguire le istruzioni riportate sopra. Le ruote devono essere rotonde e non devono presentare abrasioni anomale.

### **a. Manutenzione**

#### **OGNI GIORNO**

- Seguire quanto riportato nel capitolo 5.

#### **OGNI MESE**

- Verificare il livello dell'olio idraulico (con maggiore frequenza in caso di applicazioni gravose).
- Tutti i cuscinetti e gli assi vengono lubrificati in fabbrica con grasso di lunga durata. Il grasso di lunga durata va applicato nei punti di lubrificazione a intervalli mensili oppure ogni volta che viene pulito il carrello. Rimozione di sporco e detriti.

#### **OGNI SEI MESI**

- Sostituire l'olio (con maggiore frequenza se il colore si è scurito notevolmente o sembra granuloso). Il fluido idraulico richiesto è di tipo ISO VG32, con viscosità 30cSt a 40°C e

volume totale 0,3l circa.

**NOTA:** Se l'olio idraulico ha un colore bianco latte, significa che è entrata dell'acqua nell'impianto idraulico. Sostituire l'olio idraulico immediatamente.



Prima di iniziare a usare il carrello, assicurarsi che tutti i segni e le decalcomanie siano a posto e integri (come da Fig. 3). Se necessario sostituire le decalcomanie.

## b. Disaerazione dell'impianto idraulico.

L'aria può penetrare nella pompa durante il trasporto, l'inclinazione o l'uso su terreno irregolare. La sua presenza può causare il mancato sollevamento delle forche mentre si pompa in posizione **Elevazione**. L'aria può essere rimossa come segue: Portare la maniglia di controllo in posizione **Abbassamento** e muovere il tiller verso il basso più volte. Riprendere quindi il normale utilizzo.

## c. Aggiungere olio idraulico al serbatoio della pompa

- Assicurarsi che le forche siano in posizione abbassata.
- Appoggiare l'EASY ROLLER su un lato. Sollevare il tappo di scarico del cilindro idraulico.
- Rimuovere il tappo a vite.
- Aggiungere olio idraulico fin quando il livello non raggiunge la parte inferiore del foro.
- Riposizionare il tappo di scarico, riportare il carrello in posizione eretta

## 8. INDIVIDUAZIONE E SOLUZIONE DEI GUASTI


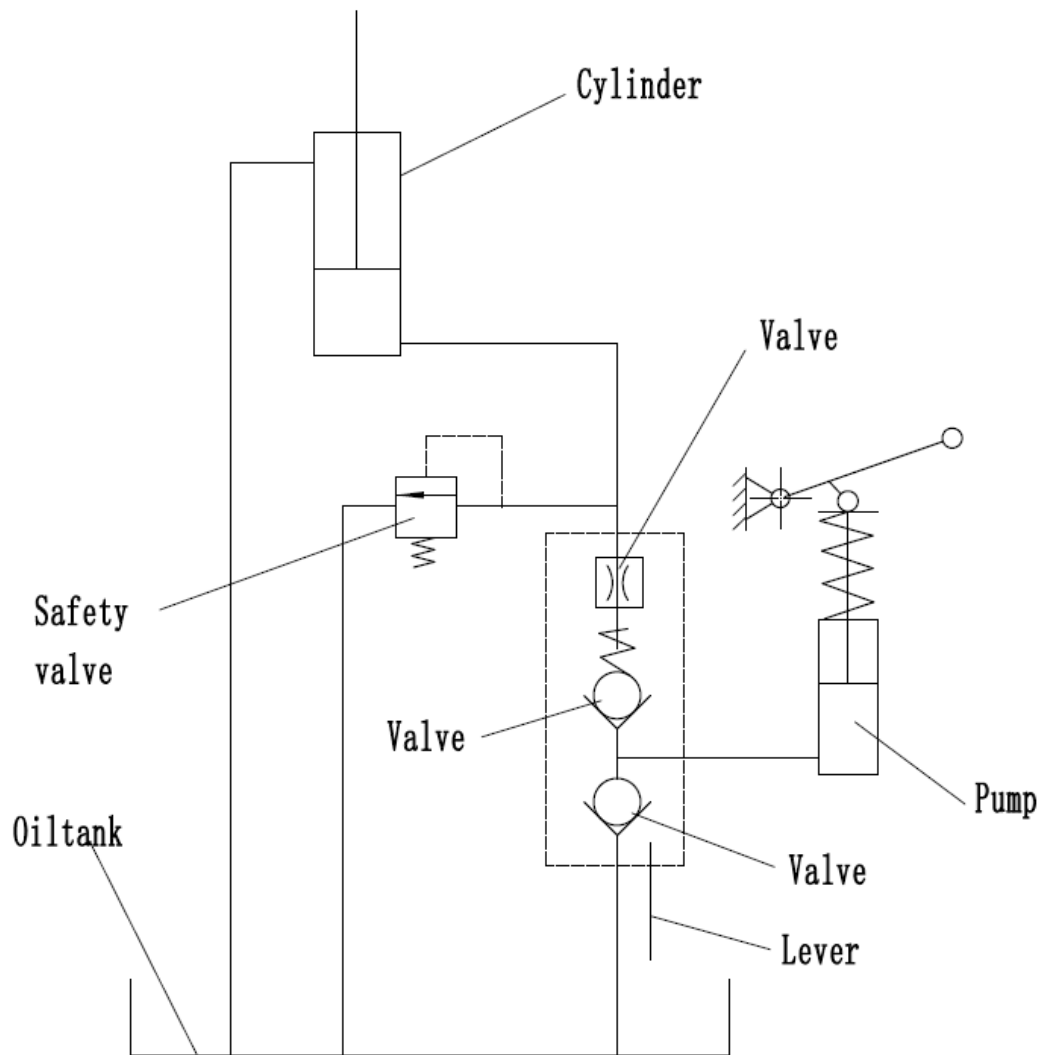
 Se il carrello presenta malfunzionamenti, seguire le istruzioni indicate nel capitolo 7.

Tabella 2: Individuazione e soluzione dei guasti

N.	Difetto	Possibili cause	Azione correttiva
1	Le forche non si sollevano, non si sollevano completamente, o si sollevano lentamente	a) Basso livello del liquido idraulico o presenza di impurità nell'olio. b) La leva di controllo è fuori regolazione. c) Carico troppo pesante. La valvola di rilascio sovraccarico è stata attivata. d) La temperatura è troppo bassa e l'olio idraulico è diventato troppo denso. e) Presenza di aria nell'olio idraulico.	a) Aggiungere fluido idraulico approvato oppure cambiare l'olio come indicato nel capitolo 7. b) Per regolare la leva di controllo, attenersi alla procedura riportata nel capitolo 4. c) Ridurre il carico. d) Spostare il carrello in un luogo più caldo. e) Disaerare la pompa idraulica. (vedere capitolo 7)
2	Le forche non si abbassano o non si abbassano completamente.	a) Presenza di ostacoli sotto il carrello, nel meccanismo delle forche ecc. b) La leva di controllo è fuori regolazione. c) La forca è stata lasciata in posizione sollevata per un lungo periodo di tempo e questo ha comportato la formazione di ruggine nell'asta del pistone. d) L'asta del pistone o la pompa si sono deformate per effetto del sovraccarico o del carico irregolare.	a) Rimuovere l'ostacolo prestando la massima attenzione. b) Per regolare la leva di controllo, attenersi alla procedura riportata nel capitolo 4. c) Quando non vengono utilizzate, tenere le forche nella posizione più bassa e mantenere sempre lubrificata l'asta del pistone d) Sostituire l'asta del pistone o la pompa.
3	Le forche si abbassano senza aver messo la leva di	a) Le impurità presenti nell'olio impediscono la chiusura completa della valvola di rilascio. b) Alcuni componenti idraulici o le guarnizioni sono rotti o usurati.	a) Spurgare e sostituire il fluido idraulico utilizzando un fluido approvato come riportato nel capitolo 7. b) Ispezionare e sostituire i componenti all'occorrenza.

	controllo in posizione "Lower" (abbassamento)	c) La leva di controllo è fuori regolazione.	c) Per regolare la leva di controllo, attenersi alla procedura riportata nel capitolo 4
4	Perdita d'olio	a) Guarnizioni danneggiate o usurate b) Altre parti fessurate o usurate	a) Sostituire le guarnizioni b) Sostituire le parti danneggiate
5	Nessun movimento	a) Ruote danneggiate b) Il Sistema EASY ROLLER si è attivato in una direzione c) Elementi di blocco nel Sistema EASY ROLLER d) Ostacolo troppo alto	a) Sostituire le ruote danneggiate b) Attivare la direzione opposta oppure la posizione neutra c) Rimuovere gli elementi di blocco e se necessario sostituire i componenti danneggiati. d) Far funzionare l'EASY ROLLER nella direzione opposta e riprovare con un carico inferiore o su un percorso con ostacoli di altezza inferiore. Evitare di passare su più di due ostacoli contemporaneamente sulle ruote di guida e sulle ruote di carico.
6	Rumore	a) La piastra selezione modalità /regolazione EASY ROLLER è difettosa	a) Regolare il sistema o sostituire i pezzi difettosi

## 9. CIRCUITO IDRAULICO



**Fig.13:** Schema idraulico

## **10. DISPOSIZIONI SPECIFICHE PER IL MERCATO AMERICANO-STATUNITENSE**

Il contenuto del presente capitolo è specifico per il mercato americano-statunitense.

L'uso di questo carrello richiede conoscenze che possono essere acquisite dal presente manuale d'uso. Il manuale deve essere disponibile per tutto il periodo di utilizzo del carrello.

**PER UTILIZZARE IL CARRELLO BISOGNA ESSERE OPERATORI FORMATI E CERTIFICATI! LEGGERE E OSSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI RIPORTATE NEL PRESENTE MANUALE E SUL CARRELLO!**

Il carrello industriale elettrico deve essere utilizzato solo da operatori appositamente formati e autorizzati. Il datore di lavoro deve addestrare gli operatori e certificare che siano qualificati per il suo utilizzo. In base al contesto del presente manuale, per operatore si intendono più persone, tra cui il proprietario del carrello, chiunque lo prenda in affitto o in prestito e l'operatore come definito in ASME B56.1. Consultare la sezione in ASME B56.1 relativa all'operatore. In questa normativa, il funzionamento sicuro rientra tra le responsabilità dell'operatore (ASME B56.1-2003, Parte II, sez. 5.1.1). L'utilizzatore o altre persone possono ferirsi o addirittura morire se il carrello non viene usato correttamente. Prima di usare il carrello, ispezionarlo e assicurarsi che funzioni correttamente. Il carrello è stato progettato e costruito in base alle normative industriali e governative attuali. Per maggiori informazioni consultare:

- ASME B56.1 (American Society of Mechanical Engineers)
- OSHA §1910.178 (Occupational Safety and Health Act)
- ANSI Z535.4 (American National Standards Institute)

**⚠ WARNING** Questo segnale indica situazioni pericolose che, se non evitate, causano lesioni di media entità. Le istruzioni o le precauzioni riportate in questo messaggio devono essere osservate per evitare potenziali rischi di lesione o morte.

**Decalcomanie sul transpallet manuale conformemente al capitolo 2c:**

**Etichetta Istruzioni d'uso (A)**



**Etichetta Leggere e seguire queste istruzioni (B)**



**Etichetta capacità (D)**

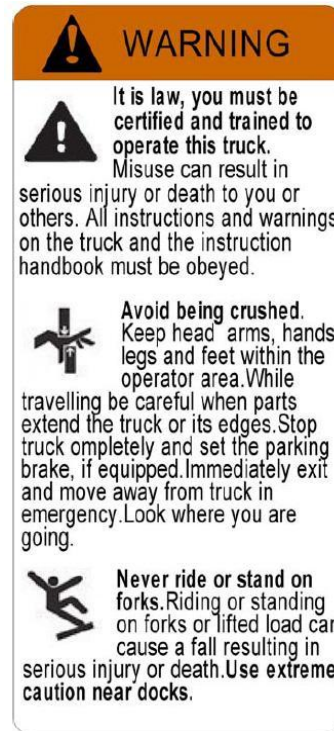
(campione, il vostro carrello potrebbe avere una capacità maggiore!)



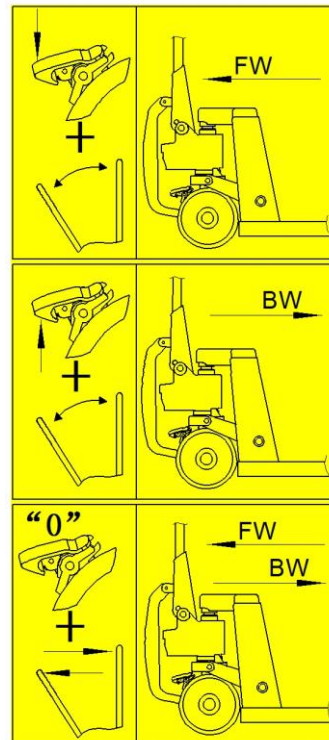
**Etichetta uso vietato (F)**



**Etichetta Avvertenza: allontanarsi, arrestare carrello (E)**

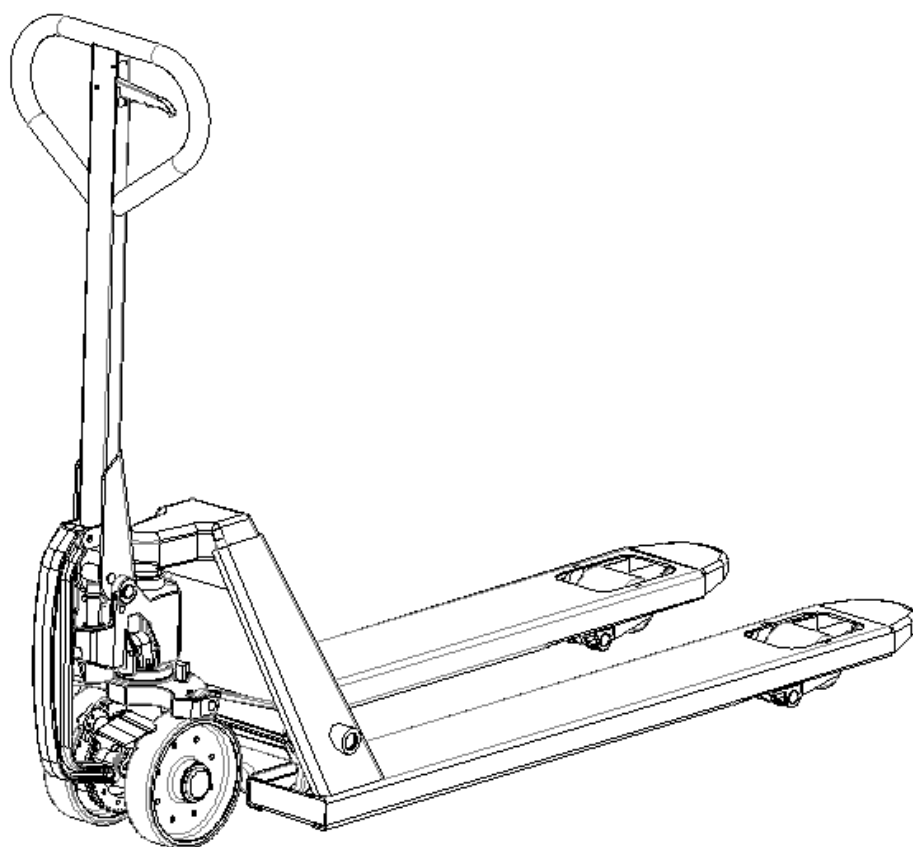


**Etichetta Istruzioni funzionamento sistema Easy Roller (G)**



## ELENCO PEZZI DI RICAMBIO

### Transpallet manuale ERA 20



Versione 10/2014

Numero di identificazione carrello:

05141000001

ERA 20-BPT-002-EN

# Catalogo

Fig.1 Tiller .....

Fig.2 Telaio forca .....

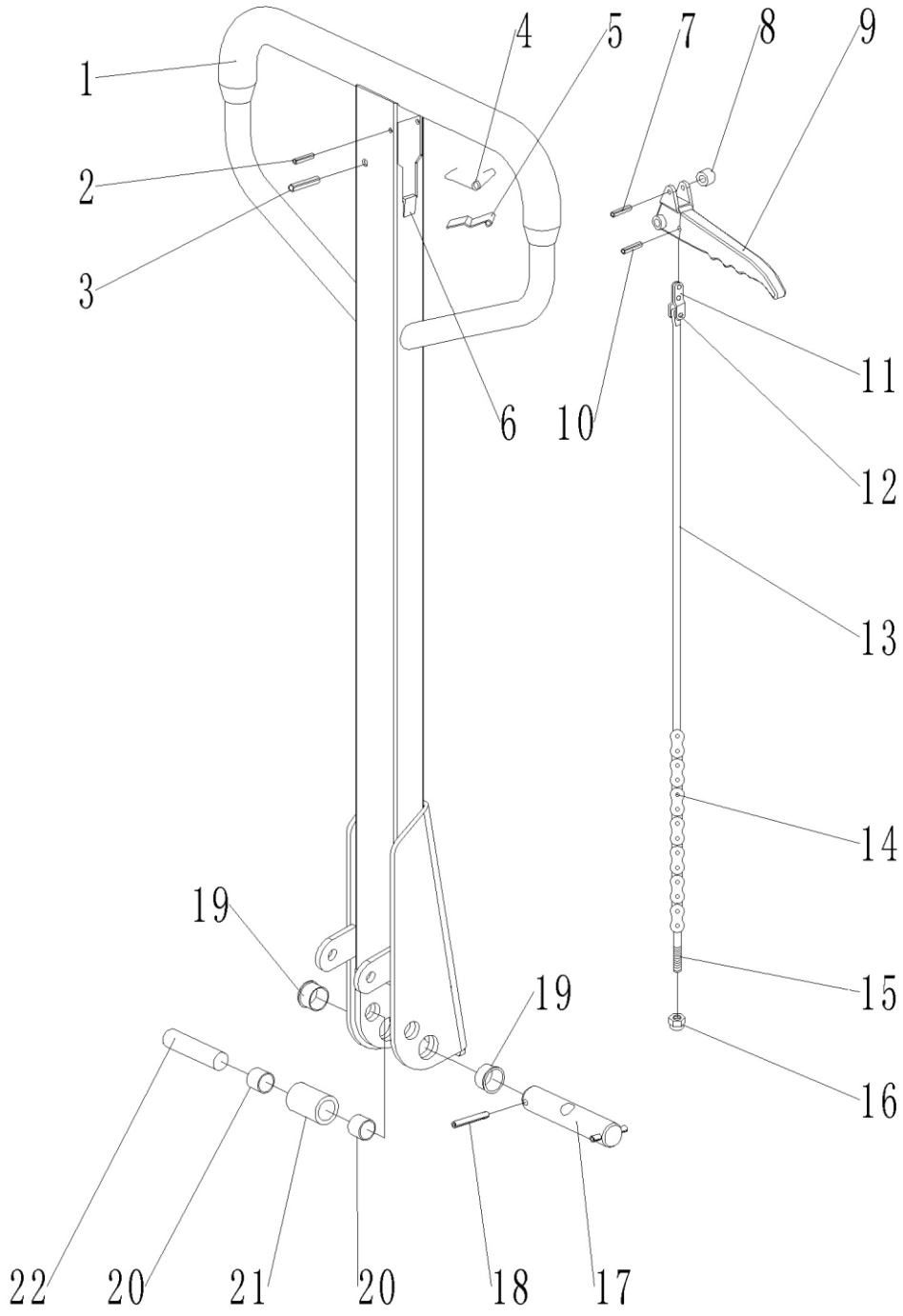
Fig.3 Pompa dell'olio.....

Fig.4 Meccanismo di azionamento.....

Elenco parti soggette a usura .....



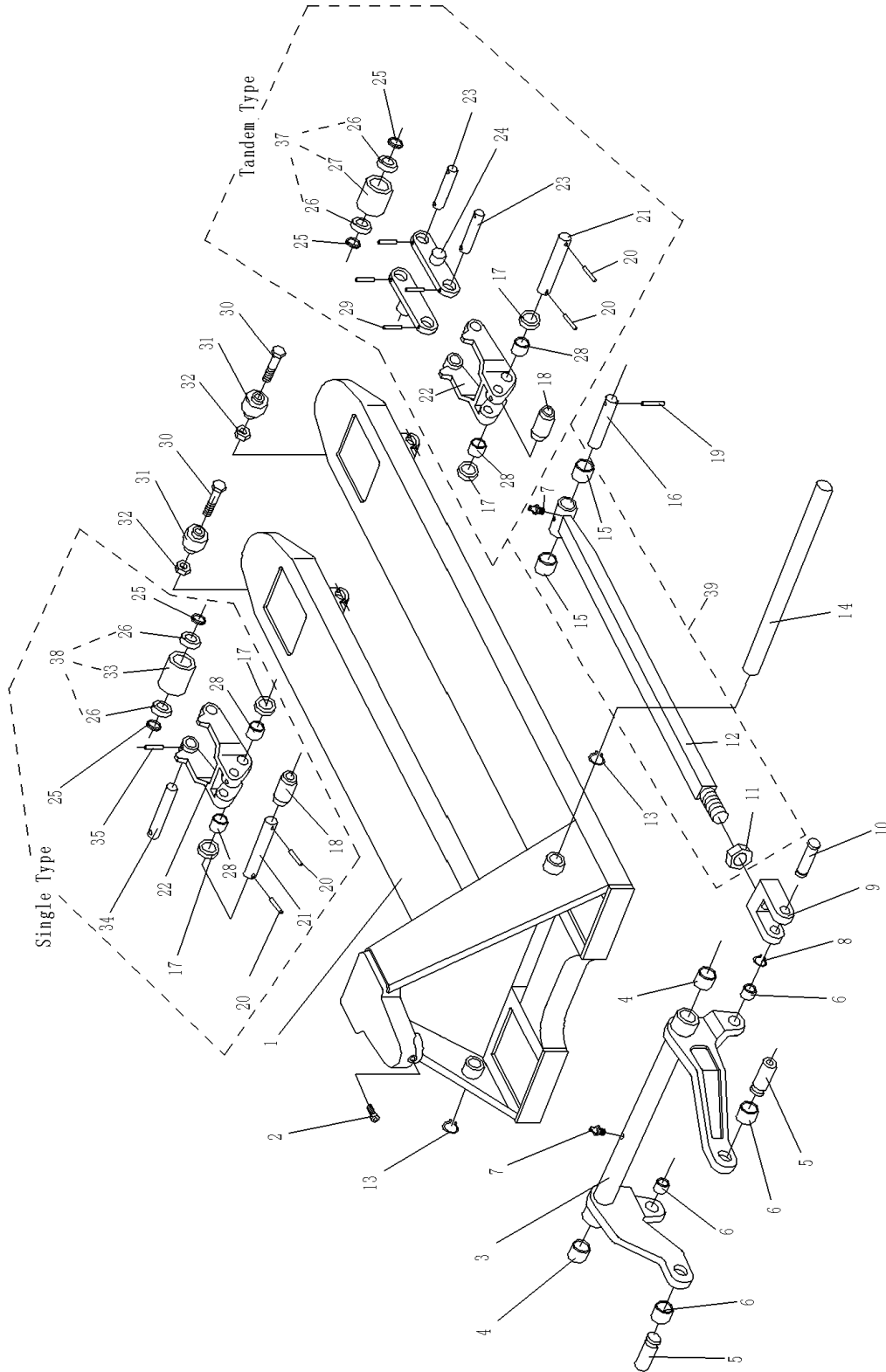
Fig.1 Tiller



**Fig.1 Tiller**

N.	Art. N.	Descrizione	Quant.	Nota
1	9000010364	Tiller	1	
2	0000028071	Perno elastico	1	4x30
3	0000028137	Perno elastico	1	6x30
4	2800131001	Molla	1	
5	2800137008	Piegatore	1	
6	2800118001	Cuscinetto in gomma	1	
7	0000028127	Perno elastico	1	4x20
8	2800137007	Rullo	1	
9	1500100002	Tiller	1	
10	0000028136	Perno elastico	1	4x13
11	2800137011	Piastra di connessione	1	
12	0000023641	Rivetto	1	4x10
13	1500102004	Barra di connessione lunga	1	
14	0000029216	Catena a rulli	1	04C-1x17
15	2800137010	Barra di connessione corta	1	
16	0090000444	Dado	2	M5
17	9000010365	Albero blocco sollevamento	1	
18	0000028009	Perno elastico	2	5x35
19	0000013013	Boccola laterale	2	
20	0000013007	Boccola	2	
21	1500102002	Rullo di pressione	1	
22	1500102001	Albero rulli di pressione	1	

Fig.2 Telaio forza

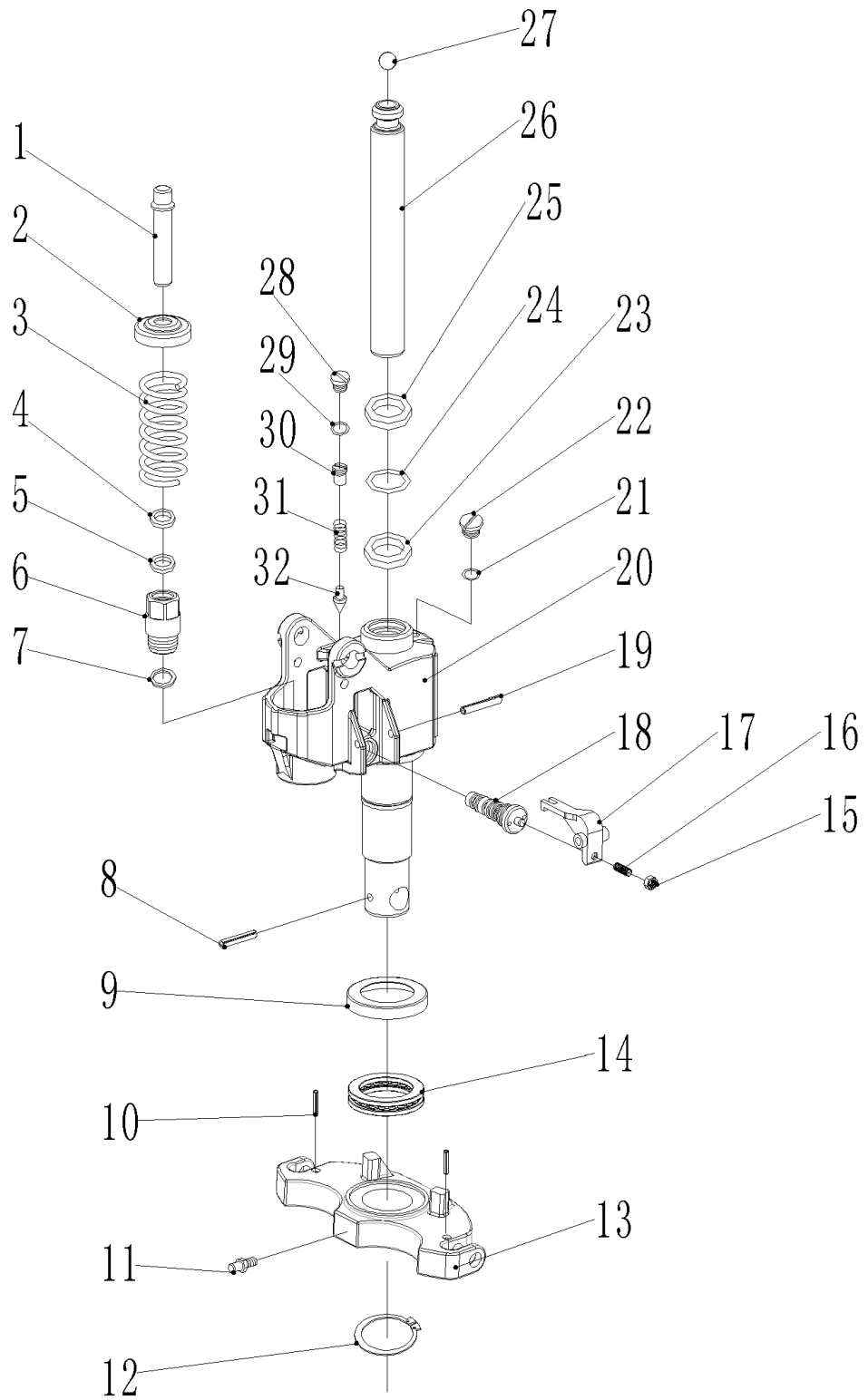


**Fig.2 Telaio forca**

N.	Art. N.	Descrizione	Quant.	Nota
1	1500301044	Telaio forca	1	1220X685X85
	1500301045			1220X540X85
	1500301046			1220X520X85
	1500301052			1150X685X85
	1500301053			1150X540X85
	1500301054			1150X520X85
2	0000023595	Vite	1	M6x14
3	9000010361	Asta circolare	1	
4	0000027006	Boccola	2	
5	1500228001	Perno di articolazione	2	
6	0000013011	Boccola	4	
7	0000030001	Coppa olio	3	φ6
8	0000026019	Anello di sicurezza	2	16
9	1500312001	Forca asta di spinta	2	
10	1500328001	Albero forca asta di spinta	2	
11	0000024128	Dado	2	M22x1.5
12	1500301074	Asta di spinta saldata	2	1220X85 Singola
	1500301075			1220X85 Tandem
	1500301078			1150X85 Singola
	1500301079			1150X85 Tandem
13	0000026011	Anello di sicurezza	2	25
14	1500307003	Albero asta circolare	1	
15	0000013011	Boccola	4	
16	1500307004	Albero asta di spinta	2	
17	1500302005	Rullo	4	
18	9000002265	Rullo uscita	2	
19	0000028007	Perno elastico	2	5x32
20	0000028002	Perno elastico	4	5x30
21	1070307002	Albero per telaio del rullo	2	
22	9000010363	Telaio del rullo	2	
23	1500307016	Albero ruota piccola	2	
24	1500304002	Piastra di connessione	2	
25	1500226001	Anello di sicurezza	8/4(D/S)	
26	0000027001	Cuscinetto	8/4(D/S)	6204
27	1500316022	Ruota PU	2	φ74X70
28	0000027005	Boccola in rame	4	20x22x12
29	0000028009	Perno elastico	8	5x35
30	0000023004	Bullone	2	M10x60
31	1000516001	Rullo ingresso	2	
32	0000024097	Dado	2	M10
33	1500316031	Ruota in nylon	1	

34	1500302009	Albero ruota piccola	1	
35	0000028002	Perno elastico	2	5x30
36	0000030001	Coppa olio	3	φ6
37	9000010355	Componenti ruota piccola (tandem)	4	
38	9000010356	Componenti ruota piccola (singola)	2	
39	9000010357	Componenti asta di spinta	2	

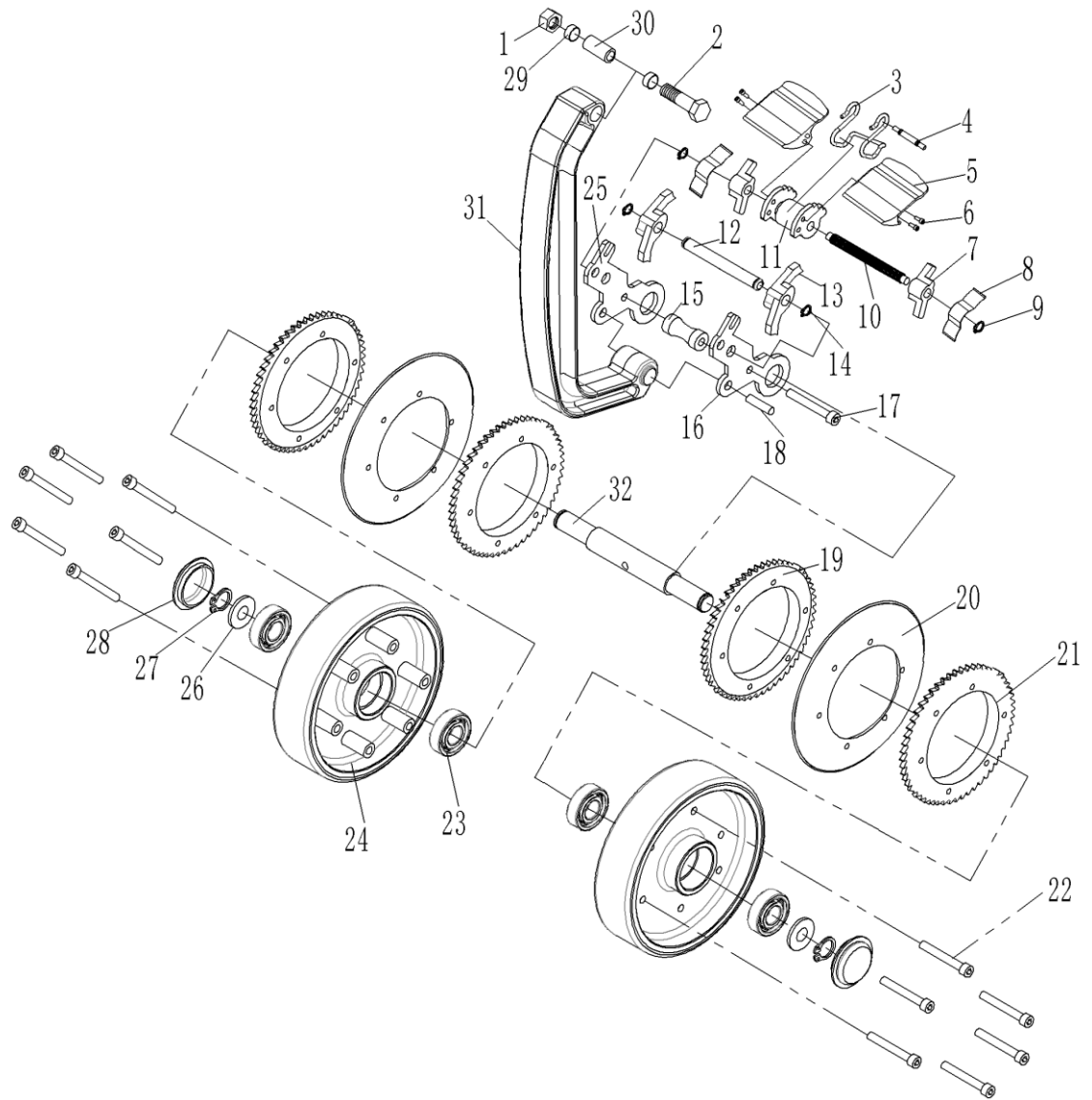
**Fig.3 Pompa dell'olio**



**Fig.3 Pompa dell'olio**

N.	Art. N.	Descrizione	Quant.	Nota
1	9000002462	Astina pistone	1	
2	1070204002	Copertura molla	1	
3	9000010368	Molla grande	1	
4	0090000273	Anello di tenuta	1	18x26x5
5	0000022156	Anello di tenuta	1	18x26x5
6	1500202003	Cilindro olio piccolo	1	
7	1500222001	Guarnizione cuscinetto rame	1	
8	0000028134	Perno elastico	1	8x45
9	9000010393	Copertura cuscinetto	1	
10	0000028002	Perno elastico	2	5x30
11	0000030002	Coppa olio	1	M6
12	0000026058	Anello di sicurezza	1	52
13	9000010367	Piastra di spinta	1	
14	0000027014	Cuscinetto	1	8111
15	0000023638	Dado	1	C 级 M8
16	0000023551	Vite	1	M8x20
17	1500205002	Leva	1	
18	1500200001	Componenti valvola idraulica	1	
19	0000028135	Perno elastico	1	8x50
20	9000010366	Corpo pompa dell'olio	1	
21	9000010369	Cuscinetto guarnizione	1	
22	1070202001	Tappo a vite	1	
23	0090000620	Anello di tenuta	1	35x45x6
24	0000022159	Anello di tenuta	1	34.52X3.53
25	0000022158	Anello di tenuta	1	35x43x5
26	1500202023	Asta pistone grande	1	
27	0000037028	Sfera in acciaio	1	18
28	1500223002	Bullone di regolazione	1	
29	0000022118	Anello di tenuta	1	18x2.4
30	1500223003	Vite di regolazione	1	
31	1500231002	Molla	1	
32	DF25.2-26	Nucleo valvola di sicurezza	1	

**Fig.4 Meccanismo di azionamento**





**Fig.4 Meccanismo di azionamento**

N.	Art. N.	Descrizione	Quant.	Nota
1	0000024065	Dado	1	M10
2	0000023599	Vite	1	M10x60
3	9000010375	Molla	2	
4	9000010380	Asta di posizionamento	1	
5	9000010376	Piastra di controllo	2	
6	0000023311	Vite	4	M5x10
7	9000010378	Blocco di commutazione	2	
8	9000010389	Molla	2	
9	0000026051	Anello di sicurezza	2	8
10	9000010381	Albero di commutazione	1	
11	9000010377	Piastra di rotazione	1	
12	9000010382	Albero	1	
13	9000010379	Blocco	2	
14	0000026034	Anello di sicurezza	2	12
15	9000010383	Blocco di connessione	1	
16	9000010387	Piastra mobile	1	
17	0090000525	Vite	1	M8x60
18	9000010385	Perno articolazione barra di connessione	1	
19	9000010372	Ruota motrice	2	
20	9000010388	Deflettore	2	
21	9000010373	Ruota motrice	2	
22	0000023928	Vite	12	M8x55
23	0000027105	Cuscinetto	4	60204
24	9000010371	Ruota grande	2	
25	9000010386	Piastra mobile	1	
26	1000525001	Distanziatore	2	
27	1500226001	Anello di sicurezza	2	
28	1500203001	Copertura ruota grande	2	
29	0000013011	Boccola	2	16x18x15
30	9000010384	Manicotto dell'albero	1	
31	9000010374	Barra di connessione	1	
32	9000010370	Albero ruota grande	1	

### Elenco parti soggette a usura

N.	Numero pezzo	Nome	Quant.	Fig./Posizione	Nota
1	0090000273	Anello di tenuta 18x26x5	1	Fig. 3/4	Pompa dell'olio
2	0000022156	Anello di tenuta 18x26x5	1	Fig.3/5	
3	0090000620	Anello di tenuta 35x45x6	1	Fig.3/23	
4	0000022159	Anello di tenuta 34.52X3.53	1	Fig.3/24	
5	0000022158	Anello di tenuta 35x43x5	1	Fig.3/25	
6	0000022118	Anello di tenuta 18x2.4	1	Fig.3/29	
7	0000026051	Anello di sicurezza 8	2	Fig.4/8	Meccanismo di azionamento
8	0000013011	Boccola 16x18x15	2	Fig.4/29	

# 11. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (valida se venduto all'interno dell'UE)

## **[GB] CE DECLARATION OF CONFORMITY**

The signatory hereby declares that the machine described below in detail complies with the European Directive 2006/42/EC (Machinery Directive) including amendments as well as the legislative decree to incorporate the directives in national law. The signatory is individually authorized to compile the technical documents.

## **[D] EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Der Unterzeichner bescheinigt hiermit, dass die im Einzelnen bezeichnete Maschine den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Der Unterzeichner ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

## **[E] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

El signatario certifico por medio de la presente que la máquina descrita en esta documentación cumple con la Directiva Europea 2006/42/CE (Directiva de máquinas), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con los Reales Decretos de transposición de la directiva al derecho nacional. El signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

## **[F] DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Les signataires certifient par la présente que les machines désignés individuellement satisfont aux directives européennes 2006/42/CE (directive machine), y compris leurs modifications ainsi que les décrets légaux concernant la mise en oeuvre des directives dans le droit national. Les signataires sont respectivement et individuellement autorisés à regrouper les documents techniques.

## **[NL] EG-CONFORMITEITSVERKLARING**

De ondertekenaars verklaren hiermee, dat de hieronder genoemde machine voldoen aan de Europese richtlijnen 2006/42/EG (Machinerichtlijn), inclusief de wijzigingen en wetgeving voor de omzetting van de richtlijnen in nationaal recht. Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

## **[P] DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Os signatários vêm por este meio certificar que os a máquina descritos em pormenor cumprem as directivas europeias 2006/42/CE (directiva relativa a máquinas) incluindo as suas alterações e o respectivo documento legal com vista ao cumprimento das directivas no enquadramento legal nacional. Os signatários estão individualmente autorizados a compilar os documentos técnicos.

## **[I] DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Con la presente i firmatari attestano che la macchina per movimentazione interna è conforme alla direttiva europea 2006/42/CE (Direttiva Macchine), comprese le relative modifiche, nonché al documento legale per la trasposizione di tali direttive nel diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

## **[BG] ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНО - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

С настоящото подписаните удостоверяват, че специфицираното тук машината средство отговаря на Европейските директиви 2006/42/ЕО (Директива за машините), включително на техните изменения, както и на съответното постановление за прилагане на директивите в националното право. Подписаните са съответно упълномощени поотделно да съставят техническата документация.

## **[CZ] EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Niže podepsaní tímto potvrzují, že podrobný popis stroje odpovídá Evropským směrnícím 2006/42/EC (směrnice pro strojní zařízení) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných je jednotlivě způsobilý k vytvoření technických podkladů.

## **[DK] EF-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING**

Undertegnede erklærer hermed, at følgende maskine overholder de væsentligste krav i Rådets direktiv 2006/42/EF (Maskindirektivet) om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning. Alle undertegnede har fuldmagt til selvstændigt at sammensætte det tekniske materiale.

## **[EST] EL vastavusavaldus**

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что напольное подъёмно-транспортное средство с силовым приводом в указанной спецификации соответствует Европейским директивам 2006/42/EG (Директива по машинам), включая изменения в них, а также соответствующему правовому документу по трансформации директив в национальное право. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

## **[FIN] EU-YHDENMUKAISUUSSELOSTUS**

Allekirjoittavat todistavat täten, että yksilöity kone vastaa eurooppalaista direktiiviä 2006/42/EY (konedirektiivi) kaikkine muutoksineen sekä säädöksiä, jolla direktiivi on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä. Allekirjoittajilla on kullakin erikseen valtuudet laatia teknisiä dokumentteja.

## **[GR] ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ**

Οι υπογράφωντες βεβαιώνουν διά της παρούσης ότι το συγκεκριμένο μηχάνημα συμμορφώνεται προς την Κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ («Μηχανήματα»), συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεων, καθώς και των νομοθετικών διαταγμάτων για τη μεταφορά Οδηγιών στην εθνική νομοθεσία. Οι υπογράφωντες είναι σε κάθε περίπτωση εξουσιοδοτημένοι ατομικά να καταρτίσουν τα τεχνικά έγγραφα.

## **[H] EU KONFORMITÁSI NYILATKOZAT**

Alulírottak ezennel igazolják, hogy a részletesen leírt, a gép megfelel a 2006/42/EK (Gép Irányelv) Európai Irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló, megfelelő jogi rendelkezést. Továbbá az alulírottak mindegyike rendelkezik meghatalmazással arra nézve, hogy összeállíthatja a műszaki dokumentációt.

## **[LT] ES atitikimø deklaracija**

Žemiau pasirašę asmenys patvirtina, kad atskirai aprašytas mašina atitinka Europos Sąjungos direktyvą 2006/42/EB (Mašinu direktyva), įskaitant ir jos pakeitimus bei tai atitinkančią teisės aktą dėl direktyvų įgyvendinimo nacionaliniuose teisės aktuose. Pasirašę asmenys yra atskirai atitinkamai įgalioti sudaryti techninius dokumentus.

## **[LV] ES atbilstības deklarācija**

Ar šo zemāk parakstījušās personas apliecina, ka detalizēti aprakstītais mašīna atbilst Eiropas Savienības direktīvām 2006/42/EK (Mašīnu direktīva), ieskaitot to izmaiņas, kā arī atbilstošo tiesisko rīkojumu direktīvu pielāgošanai nacionālajai likumdošanai. Parakstījušās personas ir atsevišķi pilnvarotas sastādīt tehniskās dokumentācijas dokumentācijas.

## **[N] EU-KONFORMITETSERKLÆRING**

Undertegnede bekrefter hermed at de enkelte betegnede maskine med kraftdrift overensstemmer med de europeiske retningslinjene 2006/42/EC (masinretningslinje) med endringer, samt den tilsvarende rettsforordning til implementering i nasjonal lovgivning. De undertegnede er hver for seg bemyndiget til å sammenstille de tekniske dokumentene.

## **[PL] DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE**

Sygnatariusze potwierdzają niniejszym, że wyszczególniony maszyna odpowiada dyrektywie europejskiej 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa) wraz ze zmianami oraz rozporządzeniem prawnym dotyczącym wdrożenia dyrektywy do prawa krajowego. Każdy z sygnatariuszy jest upoważniony do samodzielnego zestawienia dokumentacji technicznej.

#### **[RO] DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**

Subsemnatții adevăresc prin prezenta că utilajul de mașină, descris individual, corespunde directivelor europene 2006/42/CE (Directiva privind mașinile) inclusiv modificărilor lor, precum și actului legislativ corespunzător prentu transpunerea directivelor în dreptul național. Semnatarii sunt împuterniciți individual să redacteze documentația tehnică.

#### **[RUS] Декларация соответствия стандартам ЕС**

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что машина в указанной спецификации соответствует Европейским директивам 2006/42/EG (Директива по машинам), включая изменения в них, а также соответствующему правовому документу по трансформации директив в национальное право. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

#### **[SI] EG-KONFORMITETS FÖRKLARING**

Undertecknad intygar härmed att den specificerade maskin är tillverkad i överensstämmelse med de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektivet), inklusive ändringarna i dessa och motsvarande harmoniseringar i nationell rätt. Undertecknade är var och en för sig berättigad att sammanställa de tekniska dokumenten.

#### **[SK] vyhlásenie o zhode**

Podpísané osoby týmto potvrdzujú, že podrobne popísaný stroje zodpovedá európskym smerniciam 2006/42/ES (smernica o strojnych zariadeniach) vrátane ich zmien, ako aj príslušnému právnomu výnosu na uplatnenie smerníc v národnom práve. Podpísané osoby sú vždy jednotlivo splnomocnené na zostavovanie technickej dokumentácie.

#### **[SLO] EU IZJAVA O SKLADNOSTI**

Podpisani potrjujemo, da podrobno opisano gnano stroj ustreza Evropski direktivi 2006/42/ES (Direktiva o strojih), vključno z njenimi spremembami in ustrežno pravno uredbo za izvajanje direktiv v nacionalno zakonodajo. Podpisniki so posamično pooblašeni za sestavljanje tehnične dokumentacije.

#### **[TR] AB Uygunluk Açıklaması**

İmza sahipleri bu yazı ile, belirtilen makine istif aracının Avrupa Yönetmeliklerine 2006/42/EG (Makine Yönetmeliği), bunun getirdiği değişikliklere ve yasal yönetmeliklerin ulusal yasaya göre değişmesi için olan yasal genelgeye uygun olduğunu onaylamaktadırlar. Her bir imza sahibi teknik belgeleri oluşturma konusunda yetkilidir.

(1) Type/ Typ/ Tipo/ Modello/ Τυππι/ Tipo / ΤΥΠΟΣ/ Τίπος/ Тип/ Тип/ Tips/ Tipas/ Tüüp:

(2) Serial No./ Serien-Nr./ N°. de série/ Seriennummer/ N° de serie/ Numero di serie/ Serienr./ Sarjanro/ αυξάνων αριθμός/ Seriové číslo/ Szériaszám/ Nr.Seryjny/ Serijska številka/ Výrobné číslo/ Серийный номер/ Seri No./ Seerianr./ Sērijas Nr./ Serijos numeris:

(3) Year of constr./ Baujahr/ Année de constr./ Bouwjaar/ Año de constr./ Anno di costruzione/ Produktionsår/ Byggeår/ Tillverkningsår/ Valmistusvuosi / Ano de fabrico / έτος κατασκευής/ Rok výroby/ Gyártási év/ Rokprodukcji / Letnik / Год изготовления / Üretim yılı / Väljalaskeasta / Izgatavošanas gads / Gamybosmetai

(4) Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabrikant / Fabricante / Construtor / Costruttore / Fabrikant / Produsent / Tillverkare / Valmistaja / Vřobce / Gyártó / producent / Κατασκευαστής ή όκηνο ηνπηθώλ αληηπξνζώπσλ/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec / Výrobca / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootja / Ražotājs / Gamintojas

(5) Authorized representative in Community/ In der Gemeinschaft ansässiger Vertreter/ Mandataire établi dans la Communauté/ In de Gemeenschap gevestigde gemachtigde/ Representante establecido en la Comunidad/ Representante establecido na Comunidade/ Rappresentante nella Comunità/ Fællesskabet etablerede befuldmægtigede/ Agent innen felleskapet/ Representant inom EU/ Yhteisömaassa oleva edustaja / Jeho zastoupení/ Gyártó / Przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska)/ Κατασκευαστής ή όκηνο ηνπηθώλ αληηπξνζώπσλ/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Pooblašeni zastopnik s sedežem v EU/ Stálym bydliskom v EU / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootja või organisatsioonis paiknev esindaja/ Uzņēmuma pārstāvis / šalyje reziduojantis atstovas

(6) Date/ Datum/ Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/дата/ Datum/ dátum/ tarih/ ημερομηνία

Authorised signatory/ Im Auftrag/ pour ordre/ Incaricato/ Por orden de/ por procuração/ op last van/ på vegne af/ på uppdrag/ Etter oppdrag/ psta./ Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásából / длъжностно лице / z pověřeni / z poverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / адина / θαη' εληνηή

Se sul vostro prodotto compare questo testo:

- Il vostro carrello potrebbe essere venduto al di fuori dell'UE; in questo caso la presente dichiarazione non è valida.
- Ovvero la dichiarazione è incompleta. In questo caso richiederne una copia